

XXX

Dialog mistrza Polikarpa ze Śmiercią

272va

De morte prologus
 Gospodynye [[wszech]] w=
 3 szech mogący, nadewszythko
 sthworzenye vyaczszy, pomo-
 szymytho dzalo szloszycz,
 6 Bych gye mogli pylne vy-
 loszycz, kv thwey phalye
 roszmnoszenye, kv luczkye
 9 mv polepszenye, [[wszythczy]]
 Wszythczy ludze poszluchay
 cze, Okruthnoscz szmyrczy
 12 posznacze, Vy czo yey ny
 zac nyemacze, przyskona
 nyv ya posznacze, bancz to
 15 stary albo mlody, sząth
 ny nyeudze szmyertel
 ney skody, kogokoly
 18 szmyercz vduszy, Kaszdy
 wgey scolye bycz mvszy
 Dzyfno szya szvym zakom
 21 stavy, Kasdego szyuotha
 szbavy, przyclad othem
 chcza powyedzecz Szluchay
 24 thego ktho chce vyedzecz
 Policarpusz tak vészua
 ny, madrzecz vyelyky
 27 myszthrz vybrany, prosyl
 bogą otho prauye, by
 wsrzal szmyercz wgey posta
 30 vye, Gdy szya moglyl
 bogv vyelye, osztal wszech
 lvdzy wkosczyelye, wsrz{a}l
 33 czlovyeka nagyego, przy
 rodzenya nyevyeszczye
 go, obraszą vyelny ska
 36 radego, lokthvszą prze
 paszanego, Chvda blada
 szolthe lycze, lsczyszya
 39 jako myethnycza, vpathl
 czy gye konyecz nosza
 Szoczv plynne krvaua
 42 rosza, przewyaszala glo-
 va chvstv, jako szamoyecz
 krzyvousta, nyebylo
 45 vark vgyey gaby

Układ rządków tekstu w rękopisie podajemy za M. — **7:** *phalye*: tak w rkpsie. — **8:** *roszmnoszenye*: bł. zam. *roszmnoszenyvu*. — **9:** *polepszenye*: bł. zam. *polepszenyvu*. — **12:** *posznacze*: tak w rkpsie. — **19:** *mvszy*: przypis R: *v* poprawione z *y*. — **20:** *Dzyfno*: R: może (?) *dzyfuo* z przekreślonem *f*, M: *Dzyfno*. — **26:** *madrzecz*: tak M, R: *madzecz*. — **29:** *wsrzal*: tak M, R: *vsrzal* z przypisem: może *w*. — **31:** *wszech*: tak M, R: *vszech* z przypisem: może *w*.

272vb

Poszevayacz szk^rzytha szaby, Mye
 cze oczy szawrzaczayacz, groszna kosza
 3 wrakv mayvncz, gola glowa, p^rzy
 kra mowa, Szephszech stron skarada
 postawa, vypyala szebra y kosczy

6 Groszno szyeczye przez luthosczy
 Myszthrz vydzac obrasz skarady, zolthe
 {[lycze]} oczy zyuoth blady, Groszno
 9 szya thego przelaknal, pathl naszye
 mya eze staknal, Gdy leszal wsznak
 yako vyla, Szmyercz donyego
 12 przemowyla, Czemu szya thako
 barszo lakasz, wrzekomosz strow aszdy
 stakasz, pan bog tha rzecz thako
 15 noszyl, yszysz go otho barszo proszyl
 Abychczyszya vkaszala, wszythka
 swa mocz wszyavyla, othosz czy przeth
 18 thobv stoya, ogladay postawa moya
 Kaszdemv szya tak vkaszya, Gdy
 go zyvotha sbauya, nyekayszya
 21 mye thym raszem Isz ma vydzysz
 prethobraszem Gdy przyda na
 mylejszy kthobye, Tedy barszo szecz
 24 knyesz szobye, zablezczysz nastrony
 oczy, eszczy sczyala poth poskoczy
 Rzvczacz szya jako koth namysz
 27 asz twe szyrcze czasko wdysz
 othchodzcz szya szmyodem tarnek
 Gdycz przynosza yadv garnek
 30 mvszysz gy pycz przez dzaky
 Gdy poszyuyesz vyelykyey maky
 Bandzesz myecz doszycz tesznycze
 33 Othbandzeszch swey mylosznicze
 Ostan thego wszzech thobye vyela
 Przesz dzakyka sznyv roszzela
 36 Mow szemnv bocz mam dzalo
 Gdycz szya szemnv movycz chczało
 Vydzysz yszem czy robotnycza
 39 Czemu czya wthzala taka tesznycza
 ma kosza vysztrawa szyeczye
 Przethnyv nykth nyevzczeczye
 42 Wstan mystrzv othpovycz gyesthly
 vmyesz, za popolskv nyeroszv=
 nyesz [[Szan]] Snaczczy sortes
 45 nyepomosze, przelaknalszzya
 nyebosze Jusz odethchny nyebo
 rakv, mow szemnv vbogy zakv
 48 nyeboyszya dzysz moyey scoly
 nyedam czy [[dz]] czyszcz epistoly

2: *szawrzaczayacz*: tak w rkpsie. — **13:** *aszdy*: tak w rkpsie. — **15:** *yszysz*: tak w rkpsie. — **18:** *thobv*: przypis R: *v* niewyraźne, może *u*. — **20:** *nyekayszya*: bł. zam. *nyelakayszya*. — **22:** *prethobraszem*: tak w rkpsie. — **28:** *othchodzcz*: tak w rkpsie, przypis R: samogłoska przed *cz* może być *o* lub *e*. — **34:** *Ostan*: przypis R: można by czytać *i u*; — *wszech*: bł. zam. *wszego*. — **35:** *dzakyka sznyv*: bł. zam. *dzaky cza sznyv*. — **36:** *bocz*: tak M, przypis R: można czytać *i bacz*. — **39:** *wthzala*: tak M, R: *wth.ala* i opatruje przypisem: litera nieczytelna; bł. zam. *wzala*. — **43:** *nyeroszwnyesh*: tak w rkpsie. — **44:** [[*Szan*]]: brak tego skreślenia u R; — *sortes*: tak M, R: *sorkes*. — **45:** *przelaknalszzya*: tak w rkpsie.

273r

Mayster respondit

Myszthrz przemowyl vyelmy sk{r}omnye, lacznalem szya esznycz po^mnye

3 Tha my rzecz barszo nyemyła, yszesz mya tako postraszyła
 By była czo przykrego przemowyla, Szervalabyszya vemnye
 kaszda szyła, nagle by mya vmorzyla, y dvsza by vypa-
 6 dzyla, prosza czebye ostap m[[y]]alo, bocz nyevyem czoczmyszya
 stalo, mgleya wszytek y bladzey, Sztraczylem sdroye
 y nadzey, Racz rzuszycz othszebye kosza, acz swoya glova
 9 pothnyosza

Mors dicit

- Darma mystrzv thwoya mowa, thegomczy vczynycz nye
12 gothowa, dzyrzsza kosza na reystrze Szyeka doctory
y myszthrze, Szawszdy ya gothawa nosza, przeszdzyky
noczlegv prosza, wstan kumnye moszesz my vyerzacz
15 nyechczacz sya dzyszya sznyevyerzacz, Wstal myszthrz
yethwo leleyancz szya, drzsza mu nogy przelaknalszya
Magister dicit
18 Myla szmyrczy gdzesz szya wszyala, dawnolysz szya
vrodzyla, Rath bych vyedzal do ostathka, Gdze
thwoy oczecz albo mathka,
21 Mors dicit
Gdy sthworzyl bog czlowyeka, ysz by byl szyph esz dovy=
eka, Szthworzyl bog yewa szkosczy, adamovy kvra
24 dosczy, dal gyemv mocz nath szvyerzathy, by pano=
val jako szvyathy, podal yemv ryby szmorza, chczac
go szbavycz wszego gorza, poleczyl mv rayszkye szady
27 Chczacz gy szbavycz wszey byady Tho wszythko wyego
mocz dal, yethno mv drzewo zakasal, bygo ophszeyky
nyervszal, any szya nanye pokvszal, [[Rzecz]] Rzeknac
30 yemv gyethno ruszych, tedy pewno, vmrzecz mvszysz
Alye szly dvch yewa szdradzyl, Gdy gyey ovocz ruszycz
radzyl, Ewa szya vlakomyła Szmyalosc vczynyla
33 Wten czas szya ya poczala, Gdy eva yaplko ruszyla
Adamovy yeplka dala, a ya vonem yeplkv byla
Adam [[nye]] mye wyepzcze vkuszyl, przetho przeszmya
36 vmrzecz mvszyl, wthem boga barszo obraszyl, y
wszythko szwe plemya szaraszyl,
Magister dicit
39 Myla szmyrczy racz my wszyeuyk przecz chczesz ludze zyuotha
szbavycz, Czemv thwa laszka straczyly zaczczo szlego vczynyly, chczem
doczyebye poczthny noszycz, abyszya dala przeproszycz, Dal bych dobry
42 colacz vpyecz, bych mogl przethtobv vczynycz
Mors dicit
Chovay szoby poczthny szwoye, Roszdrasznysh mya tyle dwoye
45 Wpocztach czy ya nyekorzyszcza, wszythky wszyvocz szanyszcza
Chczeszly vyedzecz stateczny, powyem tobie przespyeczny
Szthorzyczyl wszego szthworzenya, poszyczyl my takyey moczny

2: *lacznalem:* bł. zam. *laknalem*. — **7:** *wszytek:* tak M, R: *wszytek*. — **8:** *rzuszycz:* bł. zam. *rzuczycz*. — **12:** *dzyrzsza:* tak w rkpsie; — *Szyeka:* tak M, R: *Szyka*. — **13:** *gothawa:* bł. zam. *gothowa*; — *przeszdzyky:* bł. zam. *przeszdzyaky*. — **30:** *ruszych:* bł. zam. *ruszysch*. — **34:** *yeplkv:* tak M, R: *yeplk* z przypisem: sic. — **39:** *wszyeuyk:* tak R, M: *wszyenyk*, bł. zam. *wszyeuycz*. — **47:** *Szthorzyczyl:* bł. zam. *Szthvorzyczyl*.

273v

- Bych morzyla vethnye y wnochy, Morza nawszchoth napo
lvdnye, a vmyem tho dzalo czuthnye, oth polnoczy doszachodv
3 chodza nyepytayancz brodv, Tocz me navyanczsze veszele Gdy
mam morzycz szyvych vyelye Gdy szya gyma skosza plaszacz
chcza gych thyszacz pokaszacz Tocz gyesth moyey mocz
6 sznamya, morza wszythko lucszkye plemya Morza mądre y
thesz vyly, wthym szkaszvya szwoye szyly, y chorego y strowego
sbavya szyuotha kaszdego, lubo stary lubo mlody, kaszdemv ma
9 kosza szgodzy, bancz vbodzy y bogaczy Szvythky ma kosza
potraczy, Wyevody y czesthnyky, wszythky szvyeczsky my
loszthnyky, bancz kszaszatha albo grabye, wszythky ya poby=
12 rza ksoby, ya szkrola korona semkna, zawloszy
gy[[a]] pothkosza vemkna Thesz byvam vczesarszkyey sze
ny, zymye lyecze ywgeszeny, philozophi y kvyaszdazre
15 Wszythky naszvey stavyam sperze, Rzemyeszlnyky kvpcze
y oracze, Kaszdy przethmv koszv skacze wszyth[[ny]]ky [[y]]
szdraczcze y lyphnyky, zosztaavya ye nyebosczyky Carczma=

18 rze czo slye pyva dayv, nyeczastho namya wspomynayv
 yako swe [[koszy myeczy]] myechy nathkayv, wthen czasz
 ma kosza posznayv, kyedy navyedza ma skola, bandv
 21 yem lacz wgardlo szmolą Gyethno szya porvsza
 Wszythky nagle szdavycz mvsza, Naproth szdayv dzewky
 chlopcze, asz szya chlop poszyrczv szmekcze, Ya szabyla
 24 golyasza annasza y kayphasza Ia yvdasza obyeczyla
 y dw lothrv nakrzysz wbyla, alem koszy naruszyla
 Gdym crystvsza vmorzyla, bo wnyem byla boszka zylą
 27 Then yeden mv kosza szvyczaszyl, ysz trzeczego dnua
 oszyl, Stegom szya zyuothem byedzyla, pothem y
 vszem wszythka mocz straczyla, Mam mocz nath
 30 luczmy dobre my, alye vyaczey nadeszlemy,
 ktho navyaczey [[Mayster dicit]] czyny {slosczy} wthem sla=
 mya kosczy Chceszly yescze wszyavva tobye, gethno
 33 byerz na rosztvm szobye, Povyemczy o mey kosze, geth
 no gye povachay wnosze, Chceszly [[yescze]] spatrzacz
 yako ostra, Szaplecze nathtobv syostra, Myszstrzoszth
 36 thwacz nycz nyepomogv, vozemgnenyv veszdrzysz
 nogv, Gethno vygmą spvdą koszy, nathych
 myasth szmyenyh gloszy, dal czy mytho wszechmogadzy
 39 Bych morzyla luth zyvyanczy, Szawszdy wszlynye
 moya szya, yam obrzyny pomorzyla, Szalomo
 na [[nadobnego]] tak madrego, absolona nadobnego

9: bogaczy: tak M, R: bogadzy i przypis: może być, że zamiast *d* poprawione *c*. — **10:** Wyevodyy: bł. zam. Woyevody. — **15:** sperze: bł. zam. sparze. — **16:** wszyth[[ny]]ky: tak M, przypis R: po wszythky przekreślone *y*. — **22:** Naproth szdayv: bł. zam. Naprozth szdayv. — **24:** obyeczyla: tak M, R: obyeczyla. — **29:** vszem: tak M, R: yszem. — **31:** {slosczy}: tak M, R nie zaznacza, że wyraz ten został nadpisany. — **35:** Szaplecze: bł. zam. Szaplacze. — **37:** spvdą: bł. zam. spvzdą; — koszy: przypis R: *y* poprawione z *a*. — **38:** szmyenyh: tak w rkpsie; — wszechmogadzy: tak w rkpsie.

274r Sampsona vyelmy mocznego, y Vyethrzycha abrzymszky
 ego Ia szya nathnyemy [[vczeszyla]] pomsczyla aswa
 3 kosza vczeszyla, yaczthesz dzyvy poczynam, gyedhny vye
 szam drugye szynam, Mayster respondit,
 Yacz nyevyem szkym szya thy sbraczysz Gdy wszythky
 6 lvdze potraczysz, Gdy wszythky lvdze poszczesz, [[gdy]]
 agdziesz szama vczczesz, wsz{a}dycz trzeba luczkyey przy
 yaszny, byczą szgrzely wswoyey laszny, abyszą vmeyey
 9 napoczyla, gdy bysza vrobyla, a pothem lepyey
 Mors dicit
 Owa ya thv czebye szmygya, vozemgnenyv szethna szygya
 12 Czemu szya thako szrzeczv vczekasz, sz[[a]]naczu yvtra nyedo=
 czekasz, movysz my tho tako szmyelye, vtnacz szyya y
 wkosczelye, Othosz mystrzv barszo [[glub]] glypy, nyerosv=
 15 myesz othey kupy, Nyekorzyszczacz ya vodzenyv, a ny
 wnavanczszem gymyenyv Thwe roszynty y mygdaly, sza
 wszdycz my sza malo staly, Examythy y posztawcze thych
 18 sza mnye nygdy nyechcze Wgrzechv szya luczkyem ko=
 cham, a thego nygdy nyeprzyenycham, dvchownego
 y szvyczszkyego, Szbavya zyvotha kaszdego, a kaszdego
 21 morza lupya, otho nygdy nyepokvpya, Canonyczy y
 proboszcze, bandv w moyey scolye yeszcze, y plebany sz-
 myaszv szyyv ysztho barszo pywo pyyv = {y pothlgarthky napyrzacz vyeszaya} dobre kupcze
 24 rosztthocharze, wszythky moya kosza skarze, Panye y
 tlvste nyevyasthy, czo sobye czynyv rosztthocharze, Mordarze
 y okrutnyky thy poszyeka nyebosczyky, dzewky wdovy
 27 y maszathky, poszyeka ye szagych nyestatthky, Szlach
 czyczom byerza szypy tulcze, a ostavyam gye wgyenyey
 kosvlcze, zaky y dworaky, thy poszyeka nyeboraky
 30 wszythky czo naostre gonyv, byegam szany my spogonyv

33 ktho szya rath kv bythwey myecze, vthna mv raka y
plecze, [[Szoszta]] Roszdzela gy szwoyv myla, a ostavya gy
33 pravym vylv, Chcza mv szama trafycz wloszy, ysze szmyeny
gloszy, Mayster dicit, By mya chczała trocha slv=
chacz, chczałbych czya [[trocha]] {nyecz} pytacz, Czemu szya lekarze sta
36 yv, Gdy szthwey moczy nyevybavyagyv, ythesz povyedayv
esze vyelyka mocz szola mayv, Mors respondit,
Otocz kaszdy lekarz fasczy, nyepomogv yego masczy, po=
39 szyvayv myszthrzosztwa swego, poky [[nyestv]] {nyethv}
czasv mego, a poky gvesth vola bozą, pothy czlovyek
praw nyeszbosza, nyepomogv apoteky przeczyw mnye
42 zathne leky, awszdy vmrzecz kaszdy mvszy, ktho gych

1: *abrzymzskyego*: bł. zam. *obryzmzskyego*. — **3:** *gyedhny*: przypis R: *d* poprawione z *t*. — **7:** *agdzesz*: tak M, R: *agdesz*. — **8:** *vmyey*: bł. zam. *vmyey*. — **12:** *szzeczv*: przypis R: *v* poprawione z *q* albo na odwrot.. — **14:** [[*glub*]]: brak tego skreślenia u R. — **16:** *unavanczszem*: R: *wmayanczszem*. — **23:** {*y pothlgarthky napyrszach vyeszaya*}: wyrazy te zostały zapisane na marginesie; — *pothlgarthky*: bł. zam. *pothgarthky*; w rkpsie zapewne brakuje jednego wersu. — **32:** *szwoyv*: początkowe *sz-* oznacza równocześnie przyimek *z*.

274v
3 lleksarzthwa zakuszy, Namaly czasz mogu pomocz, ysz nyemocz
nym veszmye swa mocz, awszdy konyecz themv bandze, gdy
3 lekarsz wney scolye szandze, Bo vyem przy[[sz]]{czyw} szmyrtelney szczo=
dze nyenaydze szelya naogrodze, Darmo poszyvasz lvbyeszczka
yuszczy sgothowana deszczką, nyepomosze kurzenye pyolyna,
6 Gdy przydze moya godzyna, nyepomogu y szelvygye wszythko
szmyrcz przesz bugv sznye, Iacz nyethbam oszathne szyelye, a
wszdy yusz lath przeszlo vyelye, Gdy pozyvam swego panszth
9 wa, a nyethbam oszathne lekarszthwa, Szwe poczvy nath
luczmy stroya, a wszdy wyeney myerza stoya, morza szadzye
y pothszanthky, zadam gym vyelykye szmathky, Gdy szwa
12 rodzyna szandza, czasztho [[nā wszk]] naszkaszanyv blandzv, alye
gdy przydze szath boszy, Szandza wmyech pyszczely wloszy,
yusz nyepoyedze naroky, Czynyucz nyeszpravye othwloky,
15 Czo przewradzal szady vyerne, byerzuncz vyny nyevmyernye
byerzacz othszoszthnykow dary, szpravyayancz gych nyevyery
Tho wszythko bandze wszyauyono, y czaszko pomszczono,
18 Mayster dicit
Proszą czebye szlvchay thego, a nyechay movyeny szwego
Thwoya kosza wszythky zecze, tako szlachta yako kmyecze
21 Dawysz wszythky przeluthosczy, nyeczynyvncz szathney mylosczy
Chczalbych othmovycz stobv, moglybych sza szkrycz przeth
tobv, Gdy bychszą wszemy choval, albo twardo szamvro=
24 val, zalybych wszethl thwey moczy, gdy bych sthrzekl
vethnye y wnochy, temv bych vczynyl wrosza, y postavyl
dobra sthrosza, Mors dicit,
27 Chczeszly thego szkoszthovacz, dam czy szya wszelesze szkovacz
ythesz wszemy zakopacz, alyecza pewno potrzepya, geth
szobye [[szk]] kosza szclepya, vvyaysza yako vmyesz, asza
30 mey moczy vydzesz Ivszemczy naostrzyla kosza, adar
mo gye nyepothnyosza, Czebye yv pothgolicz mvszą
Mayster dicit
33 Myla szmyerczsky nyemov my thego, sbavysz mya
zyuotha mego, yuszczy nyevyem czocz my sza slego
stalo, Glowa mysza wkolo toczy, sznyey chcza vypasz
36 oczu Mors dicit
Czemv szya tak vyelye przeczyvyasz, Myrszaczky semnv
nabyvasz, nykth sza przedemnv nyeskrygye, wszyth
39 kyem szyvem vthna szygye,
Szama wlysze yamy lasza, wszythky lyszky wszdro=
yv kasza, za kvnamy laszą wdzenye, lupyesz
42 dam na{o}dzenye, ya davya gronostaye, y vyevyorkam
sza dostaye, yacz thesz kosw szyeka vylky, Sarny lapa^m

1: *nyemocznym*: bł. zam. *nyemoczny*. — **3:** *przy[[sz]]{czyw}*: bł. zam. *przeczyw*. — **3:** *szodze*: bł. zam. *szkodze*. — **7:** *bugv*: tak M, R: *vugv* i przypis: albo *bugv*; bł. zam. *lugu*; — *sznye*: bł. zam. *szmye*; — *szylye*: tak M, R: *szylye*. — **10:** *myerza*: R: *myecza* i przypis: albo może *myerza*, bł. zam. *myerze*. — **15:** *przewradzal*: bł. zam. *przewraczal*. — **17:** *wszyauyono*: tak M, R: *wszyanyono* i przypis: może *wszyauyono*. — **22:** *moglybych*: tak w rkpsie, litera *-l-* oznacza równocześnie początek partykuły *-li-*; — *sza*: R: *szya*. — **23:** *bychszq*: R: *bychszq*. — **25:** *wnoczy*: przypis R: poprawione z *wnodzy*. — **28:** *geth*: bł. zam. *gethno*. — **31:** *nyepothnyosza*: tak M, R: *nyepothmosza*. — **33:** *szmyerczsky*: bł. zam. *szmyerczy*; — *nyemov*: przypis R: poprawione z *nyemof* albo na odwrót. — **40:** *laszq*: R: *lasza*. — **43:** *lapa^m*: tak M, R: *lapa*.

275r

Drgyey philky, przesz plothy chlopye, gonya szoravye y
 dropye, Szgaszy thesz vypadzam pyerze davam napoduszky, Szvye
 3 rzatha y wszythky ptaky, ya poszyeka nyeboraky, Czo koly
 marthvym nyosv, Czybyly pothmv koszv, przetocz ten przy
 clath przyvodza, kaszdego wszyvocze skodzq, bysza pothnoszyl
 6 napovyetrze, mvszysz placyzcz swyanthopyetrze Gen ma
 grody y palacze, kaszdy przethmv koszv skacze, bythesz myal
 szelaszna wrotha, nyevdze semnv klopotha, wszythky
 9 szobyte zanycz wasza, Skaszdego duszq vydlabya, Stoycz
 sza malo papyses, y nalysszy szebrak takyesh, Cardynaly
 y byszkvy, zadam gym vyelykye lupy, pognathamczy [[Suffra
 12 g]] canonyky p^{ro}boscze suffragany, a nymam otho przygany
 Wszythky, mnychy y opathy, poszyeka przesz szaplathy
 Dobrzy mnyschzy szya nyeboyv, kthorzy zyvoth dobry mayv,
 15 aczmq kosza posznayv, alye sza yey nyelakayv, tho wszythkym
 dobrem poszporno, gydv przethmv koszv rowno, bo dobremv
 malo placyz, acz vmrze nycz nyestraczy, poszbandze szvyeczsz
 18 kyey zaloczy, poydze wnyebyeszkye radoczzy, prostynyv
 wnyebo czagnye, a szathnymv nyepreczagnye, Wszal oth
 wszythkych wszgardzenye, Szvyeczszczy mv szya naszmyealy
 21 zapravego gy vyla myely, Alye gdy przydze dzien szathny,
 Gdze szya nyeszkrygye zathny, Vszrza madrzy thego szwyatha
 ysz dobra boszkq othplathq, Chovaly thv zyvoth szwoy
 24 czasno, Alycz gych zyrcza nath sloncze yaszno, Gydv w=
 nyebyeszkye radoczzy, a nye wpyekyelne zaloczy
 Czo nam pomoglo odzenye, albo obluthne gymyeny, Czosz
 27 mysza wnyem kochaly, aswe dvsze zanye daly, przemyna=
 lo yak obloky, amy gydzym przesz othwloky
 Gynako morza szle mnychy, kthorzy mayv zakon lychy
 30 Czo szclastora vczekaya, a szvey voley poszyvayv
 Gdy mnych pocznye dzivy stroycz, nykth go nyemosze
 vkoycz, ktho chce czynycz czo naszvyecze, Sly mnych ve
 33 wszythko szya myecze, Geszthly wszadze naszkapycza
 Vethknye sza nadrq [[p]] kapyczq, zavodem nakonyv wradzq
 a czasztho koszyelcze przeffracza, kyedy mnych nakonyv szka=
 36 cze, nyeveszrzalby na nalepsze kolacze, vmasze szya jako vylq
 awszdy mv tha rzecz barszo myla, Gdy pyechothv gymye
 byegacz mvsza mv naprzoth zabyegacz, aszaszczy gy [[czarky]]
 39 czarczy nyoszv, Gyethvogy pogonya skoszv, nyedba yszgo
 kygyem bygyv, [[awszdy chodzi, szkrzy]] zavoth byega szkrzy=
 w szygyv, a drugdy mv szbygya plecze awszdy sza wnyem

1: *Drgyey*: tak M, R: *drogyey* i przypis: *o* nie bardzo wyraźne (zamazane). — **2:** *dropye*: R przypis: poprawione z *drobye*; — *Szgaszy*: R przypis: niepewne: trzecia litera wygląda na *g*, poprawione z *k*. — **11:** [[*Suffrag*]]: tak M, R: [[*Suffray*]]. — **14:** *mnyschzy*: tak w rkpsie. — **18:** *prostynyv*: tak M, R: *prosty nyv*. — **28:** *gydzym*: tak w rkps. — **31:** *go*: R przypis: zdaje się poprawione z *ko*. — **34:** *zavodem*: R przypis: poprawione z *zavodzem*; — *wradzq*: bł. zam. *wraca*. — **35:** *prezffracza*: tak M, R: *prezffuacza* z przypisem *sic*. — **40:** *szkrzyw*: tak w rkpsie.

275va

Czosz szlego myecze, awsz
 dy zanyem byegacz mvsvz,
 3 asz sznyego vypadza
 duszq, movya tho przesz

clamv vyera, dam gy
6 czarhom na ofyera
Cvszthosza y przeora
veszma gye doszwego
9 dwora, zopatha szey=
ma capyczą, dam ko=
mv [[nag]] nanogavycza
12 Skaplerzą bandv pylsz
nyanky, zvknya bandze
pacholkom nalanky
15 O deyma mv torlop
kvny, anyevyem gdzie
szya okuny, odeyma
18 mv koszuch lyszy, y
placzsz czo naszbyth
vyszy, konyecz nyemv
21 szeyma ymphula, y
dam zaszygya poczpvłą
Mayster dicit
24 Chcza czya pytacz [[szny]]
smyryrczy myla
by mya thego nav
27 czyla, panye czo
czysztoocz chovaya,
yako sza vboga
30 mayv
Mors respondit
aszasz nyeczytal szwya-
33 thych zyvothą, czo
myely czyaszkye glo
pothy, yako panny
36 mordovano, Szyeczo
no y byczovano
Nago szwloczono
39 czalo szono, y pyrszy
rzeszano, pothem
do czyemnycze vy
42 edzono, nyekthore

1: *Czosz*: tak M, R: *czosz*. — **12:** *Skaplerzą*: początkowe *s-* oznacza równocześnie przyimek *z*. — **19:** *placzsz*: tak w rkpsie. — **25:** *smyryrczy*: tak w rkpsie, przypis R: *sic*, przytem drugie *y* poprawione *z z*. — **34:** *glopothy*: tak w rkpsie. — **39:** *szono*: tak w rkpsie.

275vb
głodem morzono pothem
wpowrozye vodzono, o
3 kruthnemy draczacz maka-
my, targono gye osszakamy
ya szya themv dzyvoala
6 Gdym wnych tha [[szyalocz]]
szmyalocz vydzala, dzywno
gyesth nyethbacz okruthno=
9 sczy, czyrzpyancz tako
czaszkye bolesczy
(*dalszego ciągu brak w rkpsie*)

4: *targono*: bł. zam. *targano*.